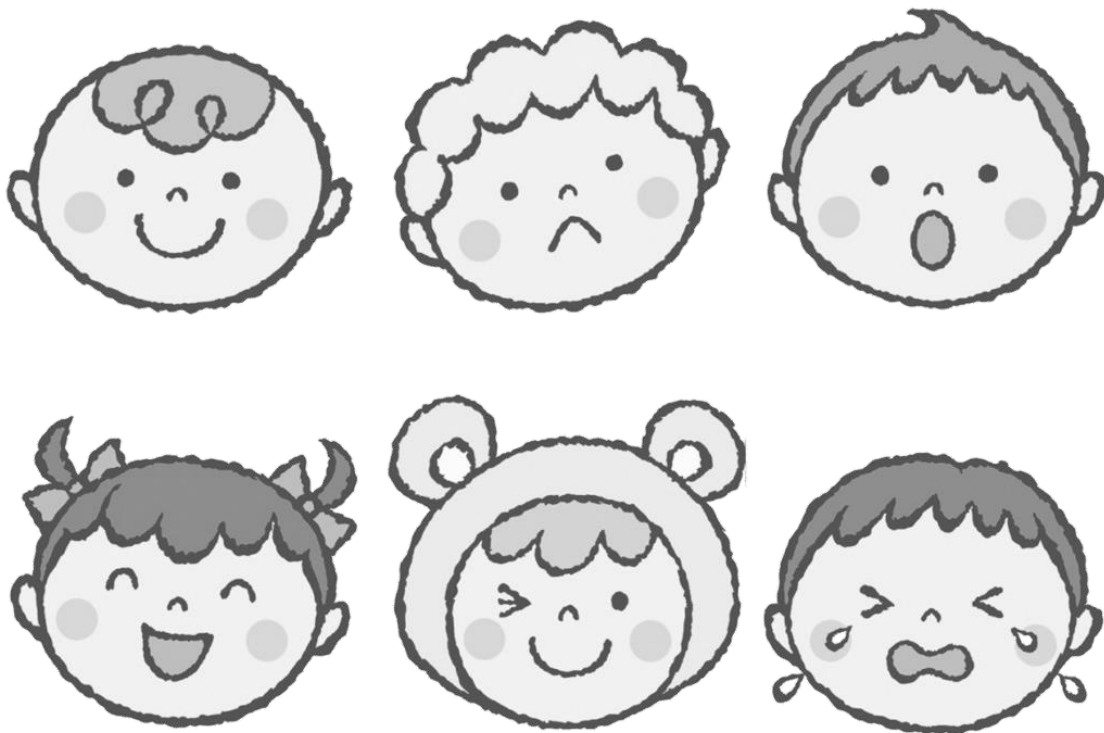


日本語
Español

入間市国際交流協会
Asociación Internacional de
Amistad de la ciudad de
Iruma

こんにちは、あかちゃん



スペイン語版 Español

2026年4月 第三版

Emitido por el Grupo de Trabajo para Residentes Extranjeros,
Asociación Internacional de Amistad de la ciudad de Iruma
Abril de 2026, tercera edición

I. <small>あか</small> 赤ちゃんができたら…		Quando se encuentre embarazada	p.3
■ <small>にんしん</small> 妊娠したかな?		¿Estoy embarazada?	
■ <small>にんしんとどけ</small> 妊娠届		Registro de embarazo	
■ <small>ぼ し けんこうてちょう</small> 母子健康手帳		Libreta de salud madre- hijo	
■ マタニティーキーホルダー		Llavero para maternidad	
■ <small>にんぶけんこうしんさ</small> 妊婦健康診査		Examen medico para la embarazada	
■ <small>こうざ そうだん</small> 講座・相談		Cursos y consultas	
■ <small>ぶんべん ややく</small> 分娩の予約		Reserva para el parto	
II. <small>にゅういん しゅつさん</small> 入院と出産		Hospitalización y Parto	p.8
■ <small>にほん ぼこく さん ちがい</small> 日本と母国のお産の違い		Diferencias del parto entre Japón y su país de origen	
■ <small>にゅういん しゅつさん ひよう</small> 入院・出産の費用		Costo de hospitalización y parto	
■ <small>こくみんけんこうほけん きゅうふ</small> 国民健康保険の給付		Subsidio del Seguro Nacional de Salud	
■ <small>しゃかいほけん きゅうふ</small> 社会保険の給付		Entrega de subsidio del Seguro Social	
■ <small>こくみんけんこうほけんぜい さんぜんさんごめんじょ</small> 国民健康保険税の産前産後免除		Exención del Impuesto al Seguro Nacional de Salud Prenatal y Posparto	
■ <small>こくみんねんきん さんぜんさんごめんじょ</small> 国民年金の産前産後免除		Exención del pago de la prima de pensión alrededor del parto	
III. <small>あか う とどけでかんけい</small> 赤ちゃんが生まれたら(届出関係) Registros Oficiales			p.11
■ <small>しゅつしょうとどけ</small> 出生届		Registro de nacimiento	
■ <small>ざいにちたいしかん とど で</small> 在日大使館への届け出		Registro en la embajada de su país en el Japón	
■ <small>ざいりゅうしかくしんせい</small> 在留資格申請		olicitud de permanencia autorizada	
■ <small>がいこく う にほんこくせき あか</small> 外国で生まれた日本国籍の赤ちゃん		El Bebé con nacionalidad japonesa nacido en el extranjero	
IV. <small>あか う けんこうふくしかんけい</small> 赤ちゃんが生まれたら (健康福祉関係) Salud y Bienestar			p.14
■ <small>しゅつしょうれんらくひょう</small> 出生連絡票		Notificación de nacimiento	
■ <small>しんせいじほうもん</small> 新生児訪問		Visitas a los bebés recién nacidos	
■ <small>あか ほうもん</small> こんにちは赤ちゃん訪問		Visitas, ¡Hola al bebé!	
■ <small>にゅうようじそうだん</small> 乳幼児相談		Consultas sobre lactantes	
■ <small>みじゆくじょういくいりょうせいど</small> 未熟児養育医療制度		Programa de apoyo medico para bebés prematuros	



V. 乳幼児健康診査		Examen médico de lactantes	p.16
■	健康福祉センターの健診	Chequeos de salud en el Centro de Salud y Bienestar (Kenko Fukushi)	
■	問診票	Cuestionarios	
VI. 予防接種		Vacunas	p.17
■	予診票	Cupones para vacunas	
■	個別接種	Vacunación individual	
VII. 子どもの病気		Enfermedades infantiles	p.18
■	市内の小児科	Clínicas pediátricas en Iruma	
■	埼玉県救急電話相談	LINEA DIRECTA DE CONSULTAS DE EMERGENCIA DE LA PREFECTURA DE SAITAMA	
■	小児救急電話相談	Emergencias pediátricas vía telefónica	
■	夜間診療	Consultas nocturnas	
VIII. 子育てに関する経済的支援		Apoyo económico relacionado con la crianza de niños	p.20
■	妊婦支援給付金	Prestaciones de Apoyo para Mujeres Embarazadas	
■	児童手当	Subsidio infantil	
■	子ども医療費支給制度	Sistema de subsidio para el costo medico infantil	
■	児童扶養手当	Subsidio de cuidado infantil	
IX. 子どもを預けたい		Como usar los servicios de guardería en Iruma	p.22
■	保育所（保育園）とは？	¿Qué es la Guardería Hoikusho?	
■	保育所等の利用について	Como usar los servicios de guardería en Iruma	
■	認可外、一時預かり等の保育サービス	Servicios de guardería no autorizados	
関連施設の窓口			p.24
■	市役所	Oficina de la Municipalidad de Iruma	
■	健康福祉センター	Centro Kenko Fukushi	
■	入間市コミュニティバス ていーろーど	Servicio de autobus comunitario de la ciudad de IRUMA “TEA ROAD	

I. 赤ちゃんができたら…

Quando se encuentre embarazada

●妊娠したかな？

赤ちゃんとお母さんが健やかに出産の日を迎えられるように、早めに産婦人科の病院に行き検査を受けましょう。予約は要りません。

- ★市内の産婦人科：
- メディカルパーク入間（入間市久保稲荷1-29-3）
 - 吉田産科婦人科医院（入間市野田640-5）*
 - 小室医院（入間市鍵山1-12-16）*
 - 段塚クリニック（入間市下藤沢3-1-1）*
- * 健診のみ。お産は扱っていません。



¿Estoy embarazada?

Si usted tiene síntomas de embarazo vaya pronto a la clínica ginecológica para recibir un chequeo para conocer su estado de salud y su embarazo llegue a buen término. No se necesita cita.

Clínica Obstetricia y ginecología de la ciudad de Iruma:

Medical Park Iruma (Iruma shi Kuboinari 1-29-3)

Obstétrica y Ginecología Yoshida (Iruma shi, Noda 640-5)*

Komuro Iin (Kagiyama 1-12-16) *

Danzuka clinic (Shimofujisawa 3-1-1) *

*Solo examen de salud. No se atienden partos.

●妊娠届 Ninshin Todoke

入間市では、赤ちゃんとお母さんの健康のため、いろいろなサービスを提供しています。妊娠がわかったら、「子ども家庭センター」に妊娠届を出しましょう。

妊娠週数、分娩予定日、診断を受けた病院名（医師の診断書は不要）、胎児心拍の確認の有無などを書きます。

妊娠届出時には、顔写真のついた本人確認書類が必要です。また、代理人が届出を行う場合は、委任状が必要になります。

Registro de embarazo

La ciudad de Iruma ofrece diversos servicios para apoyar la salud de los bebés y sus madres. Una vez que sepa que está embarazada, presente una notificación de embarazo al Centro Infantil y Familiar.

Anote el número de semanas de embarazo, la fecha probable de parto, el nombre del hospital donde recibió el diagnóstico (no se requiere certificado médico) y si se le ha realizado una revisión del latido fetal.

Al registrar su embarazo, deberá presentar una identificación con foto. Si un representante registra su embarazo, también necesitará un poder notarial.

子ども家庭センター（母子保健機能）

保健師や助産師が母子保健や育児に関する相談、母子サービスについての情報提供を行います。
電話相談や面談のほか、妊娠・出産に関する講座、乳幼児健診、赤ちゃん訪問などを行っています。

【場所】 入間市上藤沢730-1 健康福祉センター内
【開設時間】 月曜日から土曜日（祝日・年末年始を除く）
午前8時30分から午後5時15分
【問合せ先】 健康福祉センター地域保健課
Tel.04-2966-5513



子ども家庭センター（児童福祉機能）

保健師や助産師による妊娠・出産に関する相談・情報提供や、利用者支援専門員による子育て支援サービス・保育施設等の情報提供を行い関係機関に支援をつなぎます。

【場所】 入間市豊岡1-16-1 入間市役所2階子ども支援課内
【開設時間】 月曜日から金曜日（祝日・年末年始を除く）
午前8時30分から午後5時15分
【問合せ先】 子ども支援部子ども支援課
Tel.04-2964-1111

※助産師が在籍している日は、ホームページで公開していますのでご参照ください。



Centro Infantil y Familiar (Servicio de Salud Materno Infantil)

“IRUTEA Infantil Fujisawa”

El Centro proporciona información y consultas de enfermeras y parteras de salud pública sobre la maternidad y la crianza de los hijos. Además de consultas telefónicas y personales, el Centro ofrece clases sobre embarazo / parto, chequeos de salud para bebés y visitas a recién nacidos por parte de enfermeras de salud pública y parteras.

Lugar Iruma shi, Kami Fujisawa 730-1, Centro Kenko Fukushi (Salud y bienestar)

Horario Lunes a sábado (Excepto Días feriados y alrededor del Año Nuevo)

8:30 a.m. a 5:15 p.m.

Contacto Chiiki Hoken-ka (Sección de Salud Comunitaria) Tel. 04-2966-5513

Centro Infantil y familiar (Servicio de Bienestar infantil)

“IRUTEA INFANTIL TOYOOKA”

Centro Infantil y familiar (Servicio de Bienestar infantil)

Dirección Iruma shi, Toyooka 1-16-1, Municipalidad de Iruma, 2º piso, Kodomo Shien ka (Sección de soporte a los infantes)

Horario Lunes a viernes (excepto días feriados y alrededor del Día de año nuevo),

8:30 a.m. a 5:15 p.m.

Contacto Kodomo Shien Ka, Kodomo Shien-bu (Departamento de Soporte a los infantes) Tel. 04-2964-1111

➤ Consulte el sitio web para conocer los días en que las parteras están disponibles.

●母子健康手帳 Boshi Kenko Techo

妊娠届を出すと、母子健康手帳（母子手帳）がもらえます。

母子健康手帳は、医師による出産の状況・健診・予防接種などの記録、保護者による発達・健康のチェックの目的で、子どもが成長するまで大切に使うものです。

外国語版もあります。

英語、タガログ語、中国語、ベトナム語、韓国語、タイ語、スペイン語、ポルトガル語、インドネシア語。

こども支援課（2階）または健康福祉センター地域保健課で、無料でもらえます。



Manual de Salud materno-infantil

Cuando envíe un informe de embarazo, recibirá un Boshi Kenko Techo (Manual de salud Materno Infantil). Este manual incluye todos los registros de parto, controles de salud y vacunas, así como listas de verificación para que los padres los usen para la salud y el desarrollo del niño. Este manual debe usarse durante mucho tiempo, hasta que su hijo crezca.

Manual materno-infantil en idiomas extranjeros: Inglés, tagalo, chino, vietnamita, coreano, tailandés, español, portugués e indonesio. Estos servicios están disponibles gratuitamente en la División de Apoyo Infantil (2ª planta) o en la División de Salud Comunitaria del Centro de Salud y Bienestar.

●マタニティーキーホルダー

お腹の目立たない妊娠初期から、さりげなく周囲の人にわかってもらうためのマークです。

お出かけの時に、バッグにつけるなどしてください。



Llavero de maternidad

Este símbolo se proporciona para que otras personas a su alrededor sepan que está embarazada, incluso al comienzo del embarazo, cuando su barriga aun es pequeña. Póngalo en su bolsa.

●妊婦健康診査 Ninpu Kenko Shinsa

母子手帳と同時に14回分の健康診査（略して健診）が受けられる券（助成券）がもらえます。

この券は母子手帳と一緒に、病院に行くときに必ず持って行ってください。検査費用が一部助成されます。

病院によっては追加検査があります（有料）。母国で出産する場合でも、健診はきちんと受けましょう。

Examen médico de la embarazada

Cuando reciba su Manual de Salud Materno- infantil, también recibirá un cupón (cupón de subsidio) que le permite realizar 14 chequeos médicos (abreviado como “chequeos médicos”). Asegúrese de llevar este cupón cuando vaya al hospital, junto con su Manual de Salud Materno- infantil. Parte del costo de pruebas estará subsidiado.

Dependiendo del hospital, podrían requerirse pruebas adicionales (con costo). Incluso si da a luz en su país de origen, asegúrese de hacerse sus chequeos médicos.

講座・相談 Kouza・Soudan

初めてパパ・ママになる人のためのクラスや、心配ごとの相談ができます。

○パパママクラス…妊娠5～6か月の妊婦と夫対象（全2回・平日・土曜）健康

福祉センターで行われます。地域保健課に予約をしてください。

○妊婦相談 2か月に1回健康福祉センターで行っています。妊娠や出産について、

心配事があったら相談してみましよう。予約はいりません。

電話や来所でも相談できます。

Clases y Consultas

Las clases para padres primerizos, así como las consultas estan disponibles.

- Clases para Padres y Madres: La embarazada de 5 a 6 meses y sus parejas (una serie de dos clases; puede elegir clases de lunes a viernes o clases en sábado). Regístrese por teléfono en Chiiki Hoken Ka (Sección de Salud Comunitaria) en el Centro Kenko Fukushi (Salud y Bienestar).
- Consultas prenatales: Las consultas para embarazadas se realizan en el Centro de Salud y Bienestar cada dos meses. Si tiene alguna inquietud sobre el embarazo o el parto, no dude en venir a consultar. No es necesario concertar una cita. También puede consultar por teléfono o en persona.



分娩の予約

多くの病院で予約が必要です。予定日が決まったら、早めにどの病院で産むか決めましよう。

Reserva para el parto

Será necesaria la reserva anticipada en la mayoría de los hospitales. En cuanto sepa la fecha prevista de parto, será mejor decidir el hospital donde desea ser atendida.

お産に関する言葉

VOCABULARIO NECESARIO EN EL EMBARAZO

日本語	Español	日本語	Español
出産・お産	parto	陣痛促進	actlvación de dolores de parto
分娩(室・台)	Sala de parto	会陰切開	Incidir el perineo
産後	después del parto	帝王切開	Cesárea
陣痛	dolores de parto	破水	Salida de agua
子宮(口)	Matriz (utero)	おしるし	Muestra de sangre
いきむ	pujar	切迫早産	Parto prematuro
麻酔	anestesia		

II. 入院と出産

Hospitalización y el Parto

●日本と母国のお産の違い

早い段階でお医者さんに確認しましょう。

○自然分娩or帝王切開（横or縦）：日本は自然分娩が一般的ですが、帝王切開の割合は年々増加しています。
《平成29年医療施設調査（厚生労働省）》 帝王切開の割合：一般病院：25.8%・一般診療所：14.0%》

★各国の帝王切開率（世界子供白書2019）

ブラジル…56% パルー…32% 米国…31% フィリピン…13%
韓国…32% 中国…41% タイ…33% ベトナム…28% ドイツ…29%

○無痛分娩（麻酔の使用）：日本でも増えつつありますが多くはありません。（平成28年度：6.1% 「分娩に関する調査」公益社団法人日本産婦人科医会）日本には「お腹を痛めて生んだ（かわいい）子」という考え方があるからかもしれません。お医者さんに確認してください。



Diferencia de parto entre el Japon y el país de Origen

Consulte a su médico lo antes posible para comprender las diferencias.

- **NATURAL O CESAREA:** En Japón, el parto espontaneo es común, pero la tasa de cesárea esta aumentando. La tasa de cesáreas fue del 25.8% en hospitales generales y del 14.0% en clínicas (Encuesta de Instituciones Médicas, Ministerio de Salud, trabajo y Bienestar, 2017). Tasa mundial de cesáreas (El estado mundial de la infancia 2019) Brasil:56%, Perú:32%, EE. UU: 31%, Filipinas 13%, Corea 32%, China 41%, Tailandia 33%, Vietnam 28%, Alemania 29%.
- **PARTO SIN DOLOR (USO DE ANESTESIA):** Aumenta, pero no es tan común en Japón (6.1%, encuesta sobre el parto, Asociación Japonesa de Obstetras y Ginecólogos, 2016). Esto podría deberse a que los japoneses a menudo usan la expresión “Mi querido hijo que di a luz después de un tremendo dolor”. Consulte a su medico sobre el posible uso de anestesia.

●入院・出産の費用

普通のお産は病気でないので、保険が適用されません(その代わりに給付が下記の出産育児一時金です)。

帝王切開の手術には保険が適用されます。

費用は病院ごとに違います。事前に教えてもらえます。個室には割増料金がかかります。

入院保証金（数万円）が先に必要な病院もあります。

Costo de hospitalización y parto

El seguro de salud no es aplicable para el parto normal (en cambio, se brinda un subsidio llamado, “Subsidio de suma global para el parto y la lactancia”). El seguro cubre la cirugía de cesárea. El monto de los gastos

puede variar entre los hospitales. Se le notificara de antemano.

Se cobrará una tarifa adicional por habitaciones privadas. Algunos hospitales requieren un deposito (cantidad de yenes) al momento de la admisión.

● 国民健康保険の給付 Kokumin Kenko Hoken Kyufu

○ 出産育児一時金 'Shussan Ikuji Ichiji Kin' … 国民健康保険制度の給付です。直接支払制度を利用すると、保険から病院に一時金が直接支払われるので、退院時に差額だけを支払います。病院を通じて手続きしてください。直接支払制度を利用しない場合は、病院に全額支払った後、国保医療課に申請をしてください。海外で出産したときにも一時金が受け取れる場合があります。詳しい金額等は、お問い合わせください。

○ 限度額適用認定証制度 'Gendogaku Tekiyo Ninteisho Seido' … 帝王切開などで高額な保険診療が必要だと事前にわかっていいる場合には、入院前に市役所の国保医療課で手続きして認定証をもらっておいてください(※)。この認定証を病院に見せると、病院の窓口で支払う金額が最高でも自己負担限度額(かかった医療費に関係なく、1カ月に自分で払う額の上限が決められています)になります。※マイナ保険証(健康保険証利用登録をしたマイナンバーカード)で受診する場合は、事前の認定証の手続きは不要です。

SUBSIDIO DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD

- **Subsidio de suma total para el parto y la lactancia** : Este es un beneficio del Sistema Nacional de Seguro Médico. Si utiliza el sistema de pago directo, su seguro pagará un pago único directamente al hospital y solo deberá abonar la diferencial al recibir el alta. Complete el trámite a través del hospital. Si no utiliza el sistema de pago directo, solicite el pago a la División Médica del Seguro Nacional de Salud después de abonar el importe total al hospital. En algunos casos, puede recibir un pago único incluso si da a luz en el extranjero. Contáctenos para obtener más información sobre el importe.
- **Esquema del certificado de la aplicación del limite superior del monto de auto pago**: Si sabe de antemano que necesitará un tratamiento médico costoso cubierto por el seguro, como una cesárea, acuda a la División Médica del Seguro Nacional de Salud de su ayuntamiento y solicite un certificado antes de ser ingresado en el hospital (※). Si presenta este certificado en el hospital, el importe máximo que pagará en ventanilla será el límite de autopago (que establece un límite mensual para el importe que pagará de su bolsillo, independientemente de los gastos médicos en los que incurra). (※) Si utiliza su Tarjeta de Seguro Médico My Number (una tarjeta Mi Numero registrada para el seguro médico), no necesita solicitar un certificado con antelación.

● 社会保険の給付 Shakai Hoken Kyufu

会社ごとに制度が違いますが、似たような制度があるので会社に問い合わせてください。
税金の扶養控除のこともあるので、赤ちゃんが生まれたら会社に報告してください。

SUBSIDIO DE SEGURO SOCIAL DE SALUD

Las compañías pueden tener diferentes planes de seguro, pero se aplicará un subsidio similar para el parto. Pregunte a su empresa. Debe informar a su empresa cuando nazca un hijo con fines del seguro y con el propósito de exención de impuestos por dependientes.

こくみんけんこうほけんぜい さんぜんさんごめんじょ
●国民健康保険税の産前産後免除

こくみんけんこうほけん かにゆう した しゅっさん ばあい とどけで いっていきかん ほけんぜい めんじょ
○国民健康保険に加入している方が出産する場合、届出をすることで一定期間の保険税が免除になります。
しゅっさんよていび かげつまえ こくほいりょうか てつづ ほ しけんこうてちょう ひつよう
出産予定日の6カ月前から国保医療課で手続きができます（母子健康手帳が必要です）。

Exención del Impuesto al Seguro Nacional de Salud Prenatal y Posparto

Si está inscrita en el Seguro Nacional de Salud y está a punto de dar a luz, puede estar exenta del impuesto al seguro durante un periodo determinado presentado una notificación. Puede solicitar esta exención en la División Médica del Seguro Nacional de Salud seis meses antes de la fecha prevista del parto (necesitará su Manual de Salud Materno-infantil).

こくみんねんきん さんぜんさんごめんじょ
●国民年金の産前産後免除

こくみんねんきん しはら した しゅっさん ばあい とどけで いっていきかん ほけんりょう めんじょ
国民年金を支払っている方が出産する場合、届出をすることで一定期間の保険料が免除になります。
しゅっさんよていび かげつまえ しみんか てつづ ほ しけんこうてちょう ひつよう
出産予定日の6カ月前から市民課で手続きができます（母子健康手帳が必要です）。

Exención del pago de la prima de pensión alrededor del parto

Cuando un miembro del Kokumin Nenkin (Plan Nacional de Pensiones) da a luz, a pedido, su pago de prima de pensión esta exento por un cierto periodo de tiempo. Puede presentar su solicitud en Shimin-ka (Sección para Ciudadanos) seis meses antes de la fecha de vencimiento. Lleve su Boshitecho (Manual para madres e hijos)

III. 赤ちゃんが生まれたら (届出関係)

Quando un bebe nace: Reporte

● 出生届 Shussho Todoke

所定の用紙の右側を医師・助産師、左側を親が記入します。生後14日以内（生まれた日が1日目）に市役所・地区センターに提出してください。土日・祝日も市役所地下守衛室で受け付けています。両親が日本国籍を持たなくても、子どもが日本で生まれたら出生届を出さなければなりません。

出生届を出すことによって、赤ちゃんは住民登録されます。

日本国籍のない赤ちゃんの場合、在留資格の申請の手続きのために、届を出すときに「出生届受理証明書」と家族の「住民票」をとっておきましょう。

両親がともに外国籍で婚姻している場合は、婚姻年月日の確認をしています。婚姻年月日を確認してから提出にしてください。

Registro de nacimiento

El médico o la partera completarán el lado derecho del formulario designado y los padres el lado izquierdo. Por favor, entregue este formulario en el ayuntamiento o centro de distrito dentro de los 14 días posteriores al nacimiento (el día del nacimiento es el primer día). Las solicitudes se aceptan los fines de semana y festivos en la caseta de guardia ubicada en el sótano del ayuntamiento. Incluso si ambos padres no tienen la nacionalidad japonesa, si un niño nace en Japón, se debe presentar una notificación de nacimiento. Al presentarla, el bebé quedará registrado como residente. Si su bebé no tiene la nacionalidad japonesa, deberá presentar el “Certificado de Aceptación de la Notificación de Nacimiento” y la Tarjeta de Registro de Residente” de su familia al presentar la notificación para solicitar la residencia (ver página siguiente).

Si ambos padres son extranjeros y están casados, confirmaremos la fecha de su matrimonio. Por favor, confirme esto antes de enviar su solicitud.

Para recibir servicios municipales de monitoreo de la salud de los bebés, la ciudad de Iruma visita todos los hogares donde ha nacido un bebé. Entregue la tarjeta postal adjunta a su cupón de subsidio o comuníquese con su departamento de salud local por teléfono.

Registro de nacimiento

The image shows two forms side-by-side. The left form is titled '出生届' (Shussho Todoke) and is a large, detailed form with many fields for personal information, including names, dates, and addresses. The right form is titled '出生証明書' (Shussho Shimeisho) and is smaller, with fields for the child's name, date of birth, and parents' names. Below the forms is an illustration of a man in a green shirt handing a document to a woman in a blue vest at a counter.

●在日大使館へ届け出

外国籍の赤ちゃんの場合、自分の国の大使館に出生届を出してパスポートを申請します。「出生届記載事項証明書」が必要な場合があります（フィリピン大使館の場合）。

◎出生届受理証明書…出生届を出したことの証明です。出生届を出したその日にもらえます。

◎出生届記載事項証明書…出生届そのもののコピーに市長の証明をつけたものです。出生届を出してから数日後でないともらえません。窓口で尋ねてください。

Registro en su Embajada en Japon

En el caso de un bebé con nacionalidad extranjera, solicitar el pasaporte presentando el certificado de nacimiento en la embajada de su país. Hay casos en que se necesita el certificado de datos registrados de nacimiento (En el caso de Filipinas).

▶Certificado de recepción del registro de nacimiento: para certificar la presentación del informe de nacimiento. Disponible el día de la presentación.

▶Certificado de inscripción en el informe de nacimiento: certificación del alcalde en una fotocopia del formulario del informe de nacimiento. Disponible varios días después de la presentación. Pregunte en la oficina donde envía el informe.

●在留資格申請

日本で生まれた子どもが日本国籍を持っていない場合に、生まれてから60日を超えて引き続き日本に滞在したいときは、生まれてから30日以内に入出国在留管理庁に在留許可を申請します。在留資格のデータは、出入国在留管理庁から市役所へ送られ、反映されるまでに1週間程度かかります。生まれてから60日以内に入留許可を取っていないときは、赤ちゃんの住民登録は取り消されます。この場合には、各種の行政サービスを受けることができない場合があります。

- ▶必要書類の例
- 子どものパスポート（ある場合）
 - 在留資格取得許可申請書（出入国在留管理庁にあります。ダウンロード可）
<http://www.moj.go.jp/content/001290240.pdf>
 - 出生したことを証する書類
（「出生届記載事項証明書」、「出生届受理証明書」など）
 - 予定する活動内容を明らかにする資料
http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/ZAIRYU_HENKO/
 - 父母および子どもの住民票の写し
- *このほかの書類が必要な場合もあります

- ※詳しくは、
- 出入国在留管理庁 東京出入国在留管理局 さいたま出張所
（☎048-851-9671 時間：9時～16時（土・日曜日、休日を除く））
 - 出入国在留管理庁 外国人在留総合インフォメーションセンター
（☎0570-013904 時間：8時30分～17時15分（土・日曜日、休日を除く））
- に確認してください。



SOLICITUD DE PERMANENCIA AUTORIZADA

Cuando un bebé no japonés nazca en Japón y el bebé permanezca en Japón durante más de 60 días después del nacimiento, solicite un permiso de residente (visa) en la Shutsu Nyukoku Zairyu Kanri-cho (Agencia de Servicios de Inmigración) dentro de los 30 días al nacimiento. Los datos del permiso de residencia serán reportados desde el Servicio de Inmigración a la Oficina Municipal; usualmente toma una semana. Si no obtiene una visa para el bebé dentro de los 60 días posteriores al nacimiento, se eliminará el registro de residente de su bebé, lo que puede provocar la pérdida de la elegibilidad para los servicios administrativos.

➤ Documentación necesaria:

- Pasaporte del bebé (Si ya lo ha obtenido)
- Formulario de solicitud de permiso para adquirir el estado de residencia (disponible en Inmigración o descargable en (<http://www.moj.go.jp/content/001294240.pdf>))
- Un documento que acredite el nacimiento del solicitante (por ejemplo, certificado de informe de artículo de nacimiento registrado, certificado de recibo del informe de nacimiento, etc.)
- Un documento que muestra las actividades esperadas en Japon (http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/ZAIRYU_HENKO/)
- Copia de Juminhyo (registro de residente) de los padres y el bebé * Se pueden requerir algunos otros documentos

※ Para obtener más detalles, comuníquese con:

- Agencia del Servicio de Inmigración de Tokio, sucursal de Saitama: Teléfono: 048-851-9671, Horario: 9:00 a 16:00 (excepto sábados, domingos y feriados nacionales)
- Centro de información general para residentes extranjeros, Teléfono: 05070-013904, Horario: 8:30 a 17:15 (excepto sábados, domingos y feriados nacionales)

● 外国で生まれた日本国籍の赤ちゃん

外国で生まれた日本国籍（両親のどちらかが日本国籍）の赤ちゃんは、日本の戸籍に記載をする必要があるため、日本国内と同じく出生届を出す必要があります。出生の日から3ヶ月以内に、出生届を出さなければいけません。

届出先は、その国の日本の大使館・公使館・領事館、または夫婦の本籍地、またはお住まいの市区町村役場（日本に帰って提出するか郵送で提出する）になります。必ず提出先に必要書類を確認して下さい。出生届には、出生証明書（原本および日本語訳文）を添付して下さい。

El Bebé con nacionalidad japonesa nacido en el extranjero

En cuanto a un Bebé con nacionalidad japonesa nacido en el extranjero (uno de los padres con nacionalidad japonesa) es necesario presentar un informe de nacimiento, al igual que en Japon, para poder inscribirse en el registro familiar (koseki). Esto debe hacerse dentro de los tres meses posteriores al nacimiento. Los lugares de presentación son la Embajada/ Legación / Consulado de Japon en el país, o una oficina municipal donde existe el registro familiar o la dirección de residencia de los padres (enviar después de regresar a Japon o por correo). Asegúrese de preguntar a la oficina correspondiente sobre los documentos necesarios. El informe de nacimiento debe ir acompañado del certificado de nacimiento (traducción original y japonesa).

IV. 赤ちゃんが生まれたら（健康福祉関係）

Quando un bebe ha nacido: Salud y bienestar

● 出生連絡票 Shussho Renraku hyo

赤ちゃんの健康を見守る市のサービスを受けるため、入間市では赤ちゃんが生まれた全ての家庭を訪問しています。助成券についているハガキを提出するか、電話で地域保健課に連絡しましょう。妊娠届が出ているのにこのハガキが届かない赤ちゃんについては、地区担当保健師が電話して、様子を尋ねます。連絡がとれない場合は、地区担当保健師が訪問します。

Notificación de nacimiento

En el caso de bebés que hayan presentado una notificación de embarazo, pero no hayan recibido la tarjeta postal, la enfermera de salud pública del distrito llamará para preguntar sobre su estado. Si no se puede contactar, una enfermera de salud pública local lo visitará.

● 新生児訪問 Shinseiji Homon

希望のあった方に対し助産師または保健師が訪問します。赤ちゃんの体重測定をするほか、お母さんの体調、予防接種や、母乳・ミルクについてなど細やかな相談ののてくれます。

Visita a los bebés recién nacidos

Una partera o enfermera de salud pública visitara a los bebés en el hogar a pedido. Pesará a su bebé y le dará consejos sobre su estado de salud, vacunas, lactancia/ formula y cualquier otra inquietud que pueda tener sin cargo.

● こんには赤ちゃん訪問

生後4か月頃までに、新生児訪問を利用しなかった方を訪問します。お母さんと赤ちゃんの様子を聞かせてください。

Visita ¡Hola! Bebé

Cuando no se solicita una visita dentro de los cuatro meses posteriores al nacimiento, una enfermera de salud publica visitara a dichos bebes en su hogar para saber como estan la madre y el bebé.

● 乳幼児相談 Nyuyoji Sodan

2か月に1回健康福祉センターで行っています。育児や成長について心配事があったら相談してみましよう。予約はいりません。

Consultas sobre la salud del Bebé

Estas sesiones se realizan en el Centro de Salud y Bienestar cada dos meses. Si tiene alguna inquietud sobre el cuidado o el desarrollo de su hijo, por favor, venga y contáctenos. No se requiere cita previa.

みじゅくじょういくいりょうせいど
●未熟児養育医療制度 **Mijukuji Yoiku Iryo Seido**

していいりょうきかん にゅういん いし ひつよう みと かた いりょうひらたんせいど
指定医療機関に入院し、医師が必要と認めた方への医療費負担制度です。

Programa de apoyo médico para bebés prematuros

Este es un subsidio medico para bebés que han sido ingresados en un centro medico designado y la necesidad ha sido confirmada por un médico.

V. 乳幼児健康診査

Salud de lactantes

●健康福祉センターの健診 Nyuyoji Kenshin

市では、赤ちゃんの成長を見守るため、無料の健康診断を行っています。対象者には、約3週間前に個別通知がきます。指定日の午後1～2時に、母子健康手帳と記入した問診票を持って健康福祉センターに赤ちゃんと来てください。健診は必ず受診してください。

健診の内容

- ◎3～4か月児健診 身体計測、内科・整形外科診察、育児相談、育児の話
- ◎1歳6か月児健診 身体計測、内科・歯科診察、育児相談、虫歯予防の話
- ◎2歳児歯科健診 身体計測（希望者のみ）、歯科指導、歯科診察、フッ素塗布、育児相談
- ◎3歳児健診 身体計測、内科・歯科診察、尿・視聴覚検査、虫歯予防の話、食事の話、育児相談

Cheques realizados por el centro de Salud y Bienestar (Kenko Fukushi Center)

La ciudad ofrece una serie de chequeos médicos gratuitos para bebés. Se enviará una carta de aviso a todos los padres de bebés elegibles aproximadamente tres semanas antes del día programado para el chequeo. Lleve a su bebé al centro Kenko Fukushi (Salud y Bienestar) entre la 1:00 y las 2:00 p.m. en el día designado. Traiga su Boshi Kenko Techo (Manual de salud materno-infantil) y el cuestionario completo. Asegúrese de que su bebé reciba todos estos chequeos.

Detalles de examen medico

- ▶Examen médico de 3 a 4 meses de edad: Mediciones corporales, Chequeo clínico interno, Examen médico de ortopedia, Consulta sobre crecimiento, y charlas sobre la crianza.
- ▶Examen médico de 18 meses ·Mediciones corporales, examen Clínico, consulta odontológica, Consulta sobre crecimiento, charla sobre prevención contra caries.
- ▶Examen Dental niños de 2 años: Medición física (a pedido), orientación de salud dental, chequeo dental, aplicación de solución de flúor y consulta sobre crianza de niños
- ▶Examen médico de 3 años de edad· Mediciones corporales, Examen clínico, Examen odontológico, Examen de orina, Examen visual y auditivo, Charla sobre prevención de caries, Charla sobre la comida, Consulta sobre la crianza

●問診票

通知に同封されています。健診に行く前に、記入してください。

Cuestionarios

Adjunto en la carta de aviso. Por favor complete antes de venir a los chequeos.



よぼうせっしゅ VI. 予防接種 Vacunas

よしんひょう ● 予診票 Yoshinhyo

しゅっしょうとどけ だ とうま づき よくげつまつ き きかん よぼうせっしゅ むりょう う けん よしんひょう たば
出生届を出すと、生まれた月の翌月末までに、決められた期間なら予防接種が無料で受けられる券（予診票）が束
になったものが郵便で送られてきます。大切に保管して、すべての接種をきちんと受けてください。

Cupones de vacunación

Se enviará un libro de cupones de vacunación (con un cuestionario) sobre el final del primer mes del bebé. Con los cupones, su bebe puede recibir las vacunas adecuadas de forma gratuita durante los horarios designados. Tenga a mano el libro de cupones y asegúrese de recibir todas las vacunas a tiempo.

こべつせっしゅ ● 個別接種

スケジュールを見て、適切な時期に自分で病院に予約してください。病院によっては、予防接種ができる曜日が決まっています。母子健康手帳と記入した予診票を持って行きます。

Vacunas Individuales

Verifique el horario y haga su propia cita en el hospital en el momento mas adecuado para usted. Algunos hospitales tienen dias designados de la semana cuando hay vacunas disponibles. Traiga su Boshi Kenko Techo (Manual de salud materno-infantil) y el cupón con el cuestionario adjunto completado. Es gratuito.



VII. こ びょうき 子どもの病気

Quando su bebé está enfermo

しな い しょう にか
●市内の小児科 **Shonika**
Pediatria en la ciudad de Iruma
いちらんひょう
一覧表

<small>いりょうきかん</small> 医療機関 Clínicas y Hospitales	<small>☎</small>	<small>じゅうしょ</small> 住所 Direcciones
いるまこどもひまわりクリニック Iruma Kodomo Himawari clinic	04-2941-6370	黒須 Kurosu 2-2-1
おのうえキッズクリニック Onoue Kids Clinic	04-2962-2068	東町 Azumacho 1-13-9
鈴木内科医院 Suzuki Naika Clinic	04-2901-2662	久保稲荷 Kuboinari 4-14-11
寺師医院 Terashi lin	04-2962-3352	豊岡 Toyooka 5-5-25
豊岡クリニック Toyooka Clinic	04-2963-1116	豊岡 Toyooka 1-2-17
林医院 Hayashi lin	04-2963-4716	河原町 Kawaracho 11-26
入間台クリニック Irumadai Clinic	04-2936-5055	新久 Araku816
金子病院 Kaneko Byoin	04-2962-2204	新久 Araku 680
荒井医院 Arai lin	04-2966-8001	下藤沢 Shimo Fujisawa 5-20-8
澤田医院	04-2962-2151	下藤沢 Shimo Fujisawa 2-22-13
段塚クリニック Dantsuka Clinic	04-2964-3511	下藤沢 Shimo Fujisawa 3-1-1
本田小児科内科クリニック Honda Shonika Clinic	04-2960-1780	上藤沢 Kami Fujisawa17-1-102
やすらぎクリニック Yasuragi Clinic	04-2901-4888	下藤沢 Shimo Fujisawa 4-7-5
西武入間病院 Seibu Iruma Byoin	04-2932-1121	野田 Noda 3078-13
西武クリニック Seibu Clinic	04-2932-0117	仏子 Bushi 953
細谷医院 Hosoya lin	04-2932-5131	野田 Noda 595-10
吉田産科婦人科医院	04-2932-8781	野田 Noda 640-5

さいたまけんきゅうきゅうでんわそうだん
●埼玉県救急電話相談 Shoni Kyukyu Denwa Sodan

子どもが急病（発熱、下痢、嘔吐など）になった時に、家庭でどう対処したらよいかや、病院を受診しなければならないかどうかについて、24時間365日看護師が電話で相談に応じます。日本語のみ。

▶番号：#7119 回線によりつながらない場合048-824-4199

しょうにきゅうきゅうでんわそうだん
●小児救急電話相談（15歳未満）

▶番号：#8000 回線によりつながらない場合 048-833-7911

LINEA DIRECTA DE CONSULTAS DE EMERGENCIA DE LA PREFECTURA DE SAITAMA

Para obtener información sobre las lesiones de los niños y los síntomas de enfermedades agudas como fiebre, diarrea y vómitos, las enfermeras aconsejan, las 24 horas del día, los 365 días del año, sobre que hacer en casa y si consultar a un medico de inmediato. Solo en japones.

- Numero: #7119 (o marque 048-824-4199 cuando la línea esté ocupada) También para asesoramiento pediátrico, Línea directa de consulta de emergencia pediátrica (Menores de 15)
- Numero: # 8000 (o marque 048-833-7911 cuando la línea este ocupada)

やかんしんりょう
●夜間診療

※症状が比較的軽く入院の必要のない方を対象としています。また、市内に開業している内科医・小児科医が輪番で診察をしており、受診日当日の担当医が小児科医とは限りません。受診の前に問い合わせをお願いします。

Servicio médico nocturno

Estos servicios son básicamente para pacientes con síntomas leves que no necesitan hospitalización. Debido a que los médicos y peditras en la practica privada en Iruma trabajan turnos rotativos, el medico de la noche no siempre es un peditra. Por favor llame antes de visitar.

医療機関 Consultorios	日 D	月 L	火 M	水 M	木 J	金 V	土
入間市夜間診療所 Consultorios nocturnos ☎04-2966-5515 (健康福祉センター内) En el Centro Kenko Fukushi (Centro de Salud y Bienestar)	✓	✓			✓		✓
狭山市急患センターCentro de urgencias de Sayama ☎04-2958-8771 (狭山市狭山台3-24保健センター隣) (Ciudad de Sayama, Sayama-dai 3-24, junto a Hoken Center)			✓	✓		✓	

診療時間：午後7時30分～午後10時30分

Horario de consulta 7:30 p.m. a 10:30 p.m.



VII. 子育てに関する経済的支援

Apoyo económico relacionado con la crianza de niños

●妊婦支援給付金

皆さまが安心して出産・子育てを行えるよう、妊娠が確定した方（胎児の心拍が確認された方）に対し、妊娠時と出産後の2回に分けて合計10万円を支給します。

1回目の申請方法は、妊娠届出時にご案内します。支給金額は5万円です。申請期限は妊娠が確定した日から2年以内です。

2回目の申請方法は、新生児訪問またはこんにちは赤ちゃん訪問時にご案内します。支給金額は子ども1人に対して5万円です。申請期限は出産予定日の8週間前の日から2年以内です。

妊娠が確定した後に流産・死産等になった場合も支給対象となりますので、地域保健課までご連絡ください。

Prestaciones de Apoyo para Mujeres Embarazadas

Para garantizar que todas las mujeres embarazadas puedan dar a luz y criar a sus hijos con tranquilidad, las mujeres embarazadas (aquellas cuyo latido fetal ha sido confirmado) recibirán un total de 100,000 yenes en dos plazos: uno durante el embarazo y otro después del parto.

Se le informará cómo solicitar la primera cuota al enviar su notificación de embarazo. El importe de la prestación es de 50,000 yenes. La fecha límite de solicitud es dentro de los dos años posteriores a la fecha de confirmación de su embarazo.

Se le informará cómo solicitar la segunda prestación durante su visita al recién nacido o la visita "Hello Baby". El importe de la prestación es de 50,000 yenes por hijo. La fecha límite de solicitud es dentro de los dos años posteriores a la fecha de parto.

Si sufre un aborto espontáneo o muerte fetal después de la confirmación de su

Embarazo, seguirá teniendo derecho a las prestaciones; por favor, póngase en contacto con su departamento de salud local

●児童手当 Jido Teate

子どもの健やかな成長のため、0歳から18歳になった後の最初の3月31日までの子どもがいる家庭に支給されます。日本国内に住んでいる子どもと、留学のため海外にいて一定の要件を満たす子どもだけが対象です。所得制限はありません。申込みは、生まれた日の翌日から15日以内に、こども支援課で手続きをします。保護者が会社の社会保険に入っている場合は、健康保険証を持ってきてください。手当は、2月、4月、6月、8月、10月、12月（偶数月）に、それぞれの前月分までが保護者が指定した口座に振り込まれます。

◎対象児童一人あたりの月額表（この情報は2025年度）Monto mensual por hijo elegible (Esta información corresponde al año fiscal 2025)

児童の年齢 Edad del niño	児童手当の額（一人当たり月額） Monto del subsidio por hijo (por hijo por mes)
3歳未満 Menores de 3 años	15,000 円（第3子以降は 30,000 円） 15,000 yenes (30,000 yenes a partir del 3er hijo)
3歳以上18歳まで De 3 a 18 años	10,000 円（第3子以降は 30,000 円） 10,000 yenes (30,000 yenes a partir del 3er hijo)

Subsidio Infantil

Esta prestación se otorga a familias con hijos desde los 0 años hasta que cumplan 18 años, hasta el 31 de marzo, para promover su desarrollo saludable. Solo los hijos que viven en Japón y quienes estudian en el extranjero y cumplen ciertos requisitos pueden optar a ella. No hay restricciones de ingresos. Las solicitudes deben presentarse en la División de Manutención Infantil dentro de los 15 días posteriores al nacimiento del niño. Si su tutor está afiliado a la seguridad social a través de su empresa, por favor, traiga su tarjeta sanitaria. Las prestaciones se depositarán en la cuenta designada por el tutor en febrero, abril, junio, agosto, octubre y diciembre (meses pares) correspondientes al mes anterior.

●子ども医療費支給制度 **Kodomo Iryohi Shikyū Seido**

子どもが必要とする医療を受けやすくするため、医療費の一部を支給する制度です。0歳から18歳になった後の最初の3月31日までの子どもが対象です。所得制限はありません。保険がきかない診療（例：歯の矯正）については支給されません。

子ども支援課の窓口で登録申請してください。子どもの健康保険証と医療費を振り込む銀行の通帳を持ってきてください。

埼玉県内の病院の窓口で「子ども医療費受給証」と「健康保険証」を一緒に出すと、窓口での支払いがなくなります。埼玉県外の病院で治療を受けた場合は、窓口で支払いますが、後で申請書に領収書を貼って市役所または地区センター（分館除く）に提出（郵送でもOK）すれば、指定口座に支払った分が振り込まれます。

Programa de subsidio médico para niños

Este sistema ofrece cobertura parcial de gastos médicos para facilitar que los niños reciban la atención médica que necesitan. Se aplica a niños desde los 0 años hasta el 31 de marzo después de cumplir 18 años. No hay restricciones de ingresos. Los tratamientos médicos no cubiertos por el seguro (por ejemplo, ortodoncia) no están cubiertos. Solicite el registro en la ventanilla de la División de Manutención Infantil. Traiga la tarjeta del seguro médico de su hijo y la libreta bancaria donde depositará sus gastos médicos. Si presenta el “Certificado de Gastos Médicos Infantiles” y la “Tarjeta del Seguro Médico” juntos en la ventanilla de un hospital de la prefectura de Saitama, no tendrá que pagar en ventanilla. Si recibe tratamiento en un hospital fuera de la prefectura de Saitama, pagará en ventanilla, pero posteriormente puede adjuntar el recibo a la solicitud y entregarlo en su ayuntamiento o centro de distrito (excluyendo las sucursales) (también puede enviarlo por correo postal), y el importe pagado se transferirá a la cuenta que usted designe.

●児童扶養手当 **Jido Fuyo Teate**

父親または母親のいない18歳までの子どもがいる家庭に、支給される手当です。児童手当と同時に受けられます。手当の額は、お子さん1人の場合は月額48,050円。2人以上の場合は月額11,350円が加算されます。所得が一定額以上の場合は減額されます。（金額は2026年度現在。2027年4月以降は変更されることがあります。）

Subsidio para padres solteros

Se trata de una prestación que se paga a familias con hijos menores de 18 años que no tienen padre ni madre. Puede recibirse simultáneamente con la prestación por hijo. El importe de la prestación es de 48,050 yenes al mes por un hijo. Para dos o más hijos, se añaden 11,350 yenes adicionales al mes. La cantidad se reduce si los ingresos superan una cantidad fija. (La cantidad está vigente al año fiscal 2026. Puede cambiar a partir de abril de 2027).

VIII. 子を預けたい

Quando usted necesita el servicio de guardería

● 保育所(保育園)とは？

保育所(保育園)は、保護者に代わって未就学児を保育してくれる施設です。保育所に入るには、保護者が保育できない理由(働いている、入院しているなど)が必要になります。幼稚園が幼児教育や集団生活に慣れさせることを目的としているのとは違い、目的はあくまで保育です。また、各施設には定員があり、希望しても入所できない場合があります。

¿Qué es la Guardería Hoikusho?

Hoikusho o Hoikuen (guardería) cuidan a los niños en edad preescolar en lugar de sus padres. Para que su hijo sea admitido, debe probar la razón por la que no puede brindarle atención (por ejemplo: los padres están trabajando, hospitalizados, etc.). Las guarderías son simplemente para cuidarlo. Son diferentes de los jardines de infancia donde el objetivo es la educación de la primera infancia y la familiarización con las actividades grupales. Cada escuela tiene un límite de capacidad, por lo que su hijo no puede ser admitido cuando lo desee.

● 保育所等の利用について

市内には認可を受けている保育所(保育園)・認定こども園・地域型保育が、34か所あります。

○入所の要件… 5歳までの乳幼児で、保護者のいずれもが(1)月64時間以上働いている、(2)月64時間以上の就学をしている、(3)妊娠している、(4)病気、怪我、障害がある、(5)病気または障害のある家族の世話をしている、(6)求職活動をしている、(7)火事や自然災害で家が損害を受けた、(8)市長の特別の許可がある、のいずれかの理由で、自宅で十分な保育ができないこと。

○申し込み方法… 市役所保育幼稚園課で必要な書類を添えて申し込みができます。必要な書類は、家庭の状況によって異なります。基本的には、(1)申込書(市役所、支所、保育所、市のホームページで入手可)、(2)保育サービスが必要な理由を裏付ける文書(就労証明書、医師の診断書など)です。毎年4月からの入所の申し込みは、11月にまとめて受け付けます。

○保育料について… 認可保育所の利用料金保育料は、月ごとに支払いが必要となり、その金額は世帯の所得に応じて市が決定しています。(保育料の一覧は保育施設等申込みの手引きに掲載されています)また、0~2歳児は保育料がわかりませんが、3~5歳児は無料です。ただし、給食費を保育所に支払う必要があります。

Como usar los servicios de guardería en Iruma

Hay 34 guarderías autorizadas, jardines de infancias certificados y centros de cuidado infantil comunitarios en la ciudad.

➤ Requisitos de admisión:

Infantes de hasta 5 años de edad, ambos padres (1) trabajando 64 horas o más por mes, (2) asistiendo a la escuela 64 horas o más por mes, (3) Estar embarazada, (4) estar enfermo, lesionado o discapacitado, (5) estar cuidando a un familiar enfermo o discapacitado, (6) estar buscando trabajo, (7) afectado por

incendio o desastre natural, o (8) tener un permiso especial del alcalde, por lo tanto, no puede proporcionar cuidado infantil adecuado en el hogar.

➤ Procedimiento de solicitud:

Puede presentar una solicitud en Hoiku Yochien-ka (Sección de guardería y Jardín de infantes) con los documentos necesarios. Los documentos necesarios pueden variar según la situación familiar. Básicamente, son (1) un formulario de solicitud designado (disponible en la Oficina de la Ciudad, sucursales, guarderías y en el sitio web de la Oficina de la Ciudad) y (2) un documento que respalda la razón por la que necesita el servicio de guardería (como un certificado de empleo, un certificado médico, etc.) Nota: se aceptan solicitudes de admisión en abril, en noviembre del año anterior durante un periodo de tiempo especial.

➤ En cuanto a Las tarifas de cuidado infantil:

Las tarifas de cuidado infantil en las guarderías con licencia deben pagarse mensualmente, y el municipio determina el monto según los ingresos del hogar. (Se publica una lista de las tarifas de cuidado infantil en la guía de solicitud para guarderías). Además, si bien existe una tarifa para niños de 0 a 2 años, los niños de 3 a 5 años entran gratis. Sin embargo, deberá pagar las comidas en la guardería.

● **認可外、一時預かり等の保育サービス**

1時間単位、1日単位、1か月単位で預けられる施設があります。認可保育所とは違い、所得に関係なく、施設が決めた料金を支払う必要があります。料金は割高になりますが保護者のリフレッシュや冠婚葬祭などの理由でも利用することが出来ます（利用できる日数に制限有り）。施設の一覧表（日本語）が保育施設等申込みの手引きに掲載されている他、市役所の保育幼稚園課、外国人相談窓口にあります。

【一時預かり】

★みつばち保育園の場合

時間：月～土曜日 7：30～19：30

日曜日 8：00～19：30

料金：満1～2歳児3,000円/日

3歳児以上2,350円/日

※1時間あたり850円もあり

予約：前日の午前中まで受付

Servicios de guardería no registrados, temporales y otros

Hay servicios privados de cuidado de niños que aceptan niños por hora, día o mes. No como las guarderías aprobadas, las tarifas son establecidas por cada instalación. Aunque podrían ser mas caros, los servicios estan disponibles por razones como el refrigerio de los padres u ocasiones ceremoniales (el numero de dias es limitado). La lista de estos servicios (en japones) está disponible en la Guía de Solicitud de Servicios de Guardería y Jardín de Infancia) y en la oficina de información para residentes extranjeros.

➤ Ejemplo de servicio temporal: Mitsubachi Hoikuen

Horario: 7:30 a.m. a 7:30 p.m., de lunes a viernes: 8:00 a.m. a 7:30 p.m. los domingos Tarifas diarias: 3,000 yenes para niños de 1 y 2 años, 2,350 yenes para niños de 3 años. Además, hay una tarifa por hora de 850 yenes disponible. Reserva: Se aceptan reservas antes del mediodía del día anterior.

かんれんしせつ まどぐち 関連施設の窓口

しやくしよ
■市役所 Oficina de la Municipalidad de Iruma ☎04-2964-1111

- 市民課 (出生届、住民票など) 1階 市民ホール 1st floor
- こども支援課 (児童手当、子ども医療費、子育ての相談など) 2階 C棟 2nd floor, C bldg.
- 保育幼稚園課 (保育所など) 2階 C棟 2nd floor, C bldg.
- 国保医療課 (国民健康保険) 1階 市民ホール 1st floor
- 地域振興課 (外国人相談窓口) 2階 A棟 2nd floor, A bldg.
- 地区センター (出生届など)

けんこうふくし ■健康福祉センター Kenko Fukushi Center

- 地域保健課 (妊娠届、乳幼児相談、乳幼児健診、予防接種など)
☎ 04-2966-5513
- 健康管理課 (夜間診療所) ☎ 04-2966-5511

Puntos de contacto relacionados

Oficina de la Municipalidad de Iruma Tel. 04-2964-1111

- Shimin-ka (Sección de los ciudadanos): Reporte de Nacimiento, registro de residencia
1er piso
- Kodomo Shien-ka (Sección de soporte a los infantes): Subsidio infantil, subsidio medico infantil, consulta sobre crianza infantil, etc.
2ndo piso, Edificio C

- Hoiku Yochien-ka (Sección para Guarderías y Jardines Infantiles): Guarderías escolares. 2ndo piso, Edificio C

- Kokuho Iryo-ka (Sección para seguros y cuidados médicos): Seguro Nacional de Salud
1er piso

- División de Desarrollo Comunitario (Servicio de Consulta para Extranjeros)
2ndo piso edificio A

- Centro Distrital (Notificación de Nacimientos, etc.)

- Kenko Fukushi Center
 - Chiiki Hoken-ka (Sección para la salud comunitaria): Reporte de embarazo, consultas para la crianza infantil, chequeos médicos para niños, vacunas, etc.) Tel. 04-2966-5512

 - Kenko Kanri Ka (Sección para el manejo de la Salud): Consultorios nocturnos Tel. 04-2966-5511





■ 入間市コミュニティバス ていーろど (入間市駅の乗車場所は4番です)

- 健康福祉センターコース 入間市駅⇔市役所⇔扇小学校⇔グリーンヒル⇔健康福祉センター
- 南コース 市役所⇔入間市駅⇔武蔵藤沢駅⇔健康福祉センター⇔やまゆり荘

MAPA

City Office Municipalidad

SERVICIO DE AUTOBUS COMUNITARIO DE LA CIUDAD DE IRUMA “TEA ROAD”

(Parada de autobús # 4 en la estación de Iruma)

- Ruta al Centro Kenko Fukushi Estación de Iruma shi → Municipalidad → Escuela primaria Ogi → Green Hill → Centro Kenko Fukushi
- Ruta Sur
Municipalidad → Estación de Iruma shi → Estación de Musashi Fujisawa → Centro Kenko Fukushi → Yamayuri-so

参考文献 『子育てわくわくマップ 2013』 いるま子育て情報発信隊

発行：入間市国際交流協会 在住外国人支援部会

2014年2月 第一版

2020年6月 第二版

2026年4月 第三版

